

ملاحظاتك:

ثم تكلم الذين خافوا الرب بعضهم مع بعض
فسمع الرب وسمعهم. لذلك كتب أمامه كتاب
ذكر للذين يخافون الرب ويتأملون باسمه (مل
3:16).

فكيف يدعون من لم يؤمنوا به؟ وكيف
يؤمنون به الذي لم يسمعوا عنه؟ وكيف
يسمعون بدون واعظ؟ وكيف يعظون ما لم
يرسلوا؟ كما هو مكتوب ... (رومية
10:14-15 أ).

كيف يمكننا أن نخدم المجتمعات اللغوية التي
ليس لها شكل مكتوب أو معرفة القراءة
والكتابة منخفضة؟

تكوين 11: 1-9

تخيل طيفا مع اتصال شفهي بالكامل على
جانب واحد واتصال مكتوب بالكامل على
الجانب الآخر.

أكثر من نصف اللغات التي لا تحتوي على
كتاب مقدس هي على جانب التواصل الشفهي
من الطيف.

ملاحظاتك:

هذان نوعان من أنواع المجتمعات الشفوية:
1. أولئك الذين يعبرون عن معلومات ثقافية

مهمة شفويا ويعتبرون ذلك

لمجتمعهم

2. تلك التي ، على الرغم من أنها لا تملك لغة
مكتوبة موحدة بعد ،

توصيل معلومات

ثقافية مهمة في شكل مكتوب.

○ من الذي يجب أن يتخذ القرار بشأن
التنسيق الذي يجب استخدامه؟

○ ما الذي ينبغي مراعاته عند اتخاذ هذا
القرار؟

ملاحظاتك:

فيما يلي الخيارات التي تقدمها Wycliffe Associates لعملية الترجمة وتنسيقها:

إذا كان هناك نظام كتابة:

□ ترجمة الكتاب المقدس كتابة لترجمة مكتوبة.

□ ترجمة الكتاب المقدس كتابة وعمل تسجيل صوتي لترجمة صوتية.

إذا لم يكن هناك نظام كتابة شائع الاستخدام:

□ ترجمة الكتاب المقدس من خلال التحدث لإنتاج ترجمة شفوية. (قد يتم نسخ هذا لاحقاً لإنتاج ملف الترجمة المكتوبة.)

ماذا يمكن أن يحدث إذا لم تفكر الكنيسة في الخيارات قبل أن تبدأ الترجمة؟

مراجعة المفاهيم الأساسية:

- تشعر بعض المجتمعات براحة أكبر في توصيل الرسائل المهمة شفها.
- هناك برنامج ترجمة الكتاب المقدس متاح لهذه المجتمعات للحفاظ على تفضيلاتهم الشفوية.
- يمكن للكنيسة المحلية فقط أن تقرر الشكل الأفضل لمجتمعها اللغوي.
- يجب تحديد التنسيق النهائي قبل بدء الترجمة ، لأنه سيحدد البرنامج الذي يمكن استخدامه.